

## К 200-летию М.Ю. ЛЕРМОНТОВА

**С.И. Кормилов**

### РОМАН О ПРЕХОДЯЩЕМ И ВЕЧНОМ

#### Социально-историческое и общечеловеческое в «Герое нашего времени»

##### Статья вторая

В первом русском социально-философском романе не ставятся конкретные общественно-исторические, а тем более политические проблемы (герой романа Печорин совершенно ими не интересуется), но убедительно показан нравственный упадок российского дворянского общества в 1830-е годы как следствие утраты им высоких идеалов, «прозаизации» жизни. Вместе с тем причина страданий и ранней смерти Печорина – противоречие между его деятельной натурой и иллюзорной жизнью, «мечтой», которой он с юных лет подменил жизнь настоящую. В работе рассматриваются общечеловеческие проблемы счастья, взаимопонимания между людьми, активной жизненной позиции человека, свободы воли, сопротивления судьбе и другие в художественном воплощении Лермонтова.

*Ключевые слова:* Лермонтов, Печорин, общество, поведение дворян, жизнь, счастье, борьба, судьба.

In the first Russian social-philosophical novel no particular social-historical, nor even political problems are discussed (the main character Pechorin is not interested in them at all). But the author clearly emphasizes the moral decline of the Russian noble society in the 1830s as a result of their losing their high ideals and accepting the 'down-to-earth approach' in their lives. At the same time the reason why Pechorin suffers and dies early is the conflict between his active character and the illusory life, a 'dream', with which he has been substituting his real life since he was young. In the work the universal problems of happiness, mutual understanding, an active life position, free will, resistance to the fate etc. in the literary work of Lermontov are discussed.

*Key words:* Lermontov, Pechorin, society, behavior of the nobles, life, happiness, struggle, fate.

**Г.В. Зыкова, Е.Н. Пенская**

**Д.Е. МАКСИМОВ В ПЕРЕПИСКЕ  
С А.И. ЖУРАВЛЕВОЙ: ДОКУМЕНТЫ К ИСТОРИИ  
ЛЕРМОНТОВЕДЕНИЯ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ  
XX века**

Вводится в научный оборот переписка известных филологов Д.Е.Максимова и А.И. Журавлевой, особенно интенсивная в 1960-х годах; публикуются и комментируются выдержки из писем Максимова, посвященные творчеству Лермонтова, а также некоторые данные из протоколов лермонтовских конференций 1958 и 1959 гг., сохранившихся среди бумаг лермонтовского семинара под руководством В.Н. Турбина (филологический факультет МГУ). Высказываются некоторые предварительные замечания о возможном развитии некоторых идей Максимова в работах Журавлевой, а также о принципиальных различиях в научной позиции ученых разных поколений.

*Ключевые слова:* М.Ю. Лермонтов, Д.Е. Максимов, А.И. Журавлева, история литературоведения, лермонтовский семинар в МГУ.

The correspondence (particularly intense in the 1960s) of renowned philologists D.E. Maksimov and A.I. Zhuravleva is presented; some excerpts from Maximov's letters, dedicated to Lermontov's work, are quoted and commented on, as well as some data from the protocols of Lermontov conferences (1958 and 1959), preserved among the papers of a Lermontov seminar conducted by V.N. Turbin (MSU, the Philological Faculty). Some preliminary observations are made on the possible development of certain of Maximov's ideas by Zhuravleva, but also on fundamental differences in attitudes of scholars that belong to different generations.

*Key words:* M.Yu. Lermontov, D.E. Maximov, A.I. Zhuravleva, history of literary criticism, seminar, the Lermontov studies at MSU.

## СТАТЬИ

**Е.М. Чекалина**

### **АНАЛИТИЧЕСКАЯ КОНСТРУКЦИЯ С АСПЕКТУАЛЬНОЙ СЕМАНТИКОЙ В СОВРЕМЕННОМ ШВЕДСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье рассматривается семантический потенциал и особенности употребления шведской аналитической конструкции *hålla på* с инфинитивом в различных типах контекстов. Эта конструкция с незначительным уровнем грамматизации употребляется только с предельными глаголами, обозначающими процессы ограниченной длительности, и имеет широкую аспектуальную семантику отсроченного предела (результата) действия.

*Ключевые слова:* шведский язык, предельные глаголы, аспектуальная семантика, аналитические конструкции с инфинитивом.

The article deals with the semantic scope of the Swedish periphrastic construction *hålla på* + *infinitive* and its functioning in various types of contexts. This construction with a relatively low level of grammaticalization, used with terminative verbs, has broad aspectual semantics of limited duration and expresses a moment or part of an action at which its limit (result) has not yet been reached.

*Key words:* the Swedish language, terminative verbs, aspectual semantics, periphrastic constructions with an infinitive.

**И.Н. Кузнецова, К.И. Курбанова**

## **ЭМФАТИЧЕСКОЕ И ТЕМА-РЕМАТИЧЕСКОЕ ЧЛЕНЕНИЕ ФРАЗЫ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С РУССКИМ ЯЗЫКОМ**

Настоящая статья посвящена описанию соотношения между эмфатическим и тема-ремати́ческим членением во французском языке. В статье определяются русские эквиваленты для французских выделительных конструкций, а также проводится сопоставление коммуникативных стратегий французского и русского языков.

*Ключевые слова:* э́мфаза, тема-ремати́ческое членение, конструкция с презентативом *c'est*, реприза, инверсия, французский язык, русский язык.

The present article is devoted to the description of correlations between emphasis and the topic–comment structure in the French language. It is also aimed at finding Russian equivalents of the French emphatic constructions and comparing the communication strategies of the French and Russian languages.

*Key words:* emphasis, the topic–comment structure, construction “*c'est*”, reprise, inversion, the French language, the Russian language.

**Л.Е. Макарова**

## **РАЗВИТИЕ ТЕОРИИ СЛОВЕСНОСТИ В РУССКИХ РИТОРИКАХ**

**конца XVIII – начала XIX века**

**(на материале трудов М.В. Ломоносова,  
И.С. Рижского, А.Ф. Мерзлякова, Н.И. Греча)**

В статье рассматривается процесс формирования системы родов и видов словесности в русской риторической традиции периода становления филологии как единой системы знания (первая треть XIX в.) на материале руководств М.В. Ломоносова, И.С. Рижского, А.Ф. Мерзлякова и Н.И. Греча. Развитие классификации произведений словесности показывает, что с конца XVIII в. к 20-м годам XIX в. риторика от конструирования высказывания переходит к принципам понимания текста и все больше становится *теорией словесности*.

*Ключевые слова:* русская риторика, теория словесности, роды и виды словесности.

The article considers the establishment and elaboration of the system of the belles-lettres' ('slovesnost') kinds and types ('species and genera') within the Russian rhetorical tradition at the beginning of the XIX century as represented in the works of M. Lomonosov, I. Rizhsky, A. Merzlyakov and N. Gretch. The development of the belles-lettres' classification demonstrates that rhetoric becomes more the theory of belles-lettres than that of constructing a complete utterance.

*Key words:* Russian rhetoric, theory of the belles-lettres ('slovesnost'), belles-lettres' species and genera.

**М.С. Макеев**

**ОБ ИСТОЧНИКАХ ОБРАЗОВ СТИХОТВОРЕНИЯ  
Н.А. НЕКРАСОВА «СОН» (1877):  
НЕКРАСОВ И НИКОЛАЙ ФЕДОРОВИЧ ФЕРМОР**

В работе объясняется генезис двух необычных элементов стихотворения Некрасова «Сон» (1877): экзотический способ самоубийства, которое намерен совершить лирический герой произведения, и появление ангела «света и покоя», пытающегося утешить поэта и предотвратить его самоубийство. В статье утверждается, что эти элементы текста вызваны воспоминаниями Некрасова о самоубийстве его приятеля Николая Фермора, покончившего с собой, бросившись с корабля в Балтийское море, а также некоторыми обстоятельствами, окружавшими это происшествие.

*Ключевые слова:* Н.А. Некрасов, Николай Фермор, самоубийство, стихотворение «Сон», ангел.

The main goal of this paper is to demonstrate the origin of the specific features of Nekrasov's poem "The Dream" (1877): 1) the exotic mode of suicide that the lyrical hero of this poem wants to commit, and 2) the appearance of the angel "of light and calmness" who tries to console him and prevent the poet from killing himself. The author argues that while composing his poem Nekrasov was haunted by remembrance of the suicide of his former friend Nikolai Fermor, who killed himself by jumping from the ship into the Baltic sea, and by some circumstances of that event.

*Key words:* N.A. Nekrasov, Nikolai Fermor, suicide, poem "The Dream", angel.

**А.Г. Шешкен**

**ИЛЬЯ НИКОЛАЕВИЧ ГОЛЕНИЩЕВ-КУТУЗОВ –  
ПЕРЕВОДЧИК ПОЭЗИИ ЮГОСЛАВЯН В РОССИИ  
(к 110-летию со дня рождения)**

В статье рассматривается выдающийся вклад ученого и поэта И.Н.Голенищева-Кутузова в развитие русско-югославянских литературных связей XX в. В центре внимания его роль как составителя и переводчика «Антологии новой югославянской лирики» (Белград, 1933) и сборника «Поэты Югославии» (М., 1957). Подчеркнуто, что сборник «Поэты Югославии» сыграл особую роль в восстановлении культурных связей между странами, которые были нарушены из-за конфликта 1948–1953 гг., положил начало систематической публикации переводов поэзии югославян в нашей стране. Анализируются поэтические переводы самого И.Н. Голенищева-Кутузова.

*Ключевые слова:* И.Н. Голенищев-Кутузов, лирика, поэзия, перевод, литературные связи.

The article concerns an outstanding contribution of the scientist and poet Ilya Golenishev-Kutuzov to the development of Russian-Yugoslavian literary relations of the twentieth century. In the focus is his role as a composer and translator of “Anthology of the New Slavic Lyricism” (Belgrade, 1933) and a collection of “Poets of Yugoslavia” (Moscow, 1957). The research paper emphasizes that the book “Poets of Yugoslavia” played a special role in the restoration of cultural ties between the two countries which had been upset because of the conflict of 1948–1953 that marked the beginning of a systematic publication of translations of Yugoslavian poetry in our country. The article analyzes Ilya Golenishev-Kutuzov’s poetic translations.

*Key words:* Ilya Golenishev-Kutuzov, lyrics, poetry, translation, literary connections.

# МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

**К.А. Герасимова**

## **Н.С. ЛЕСКОВ И КНИГОИЗДАТЕЛЬСТВО «ПОСРЕДНИК»**

Статья посвящена мало изученному исследователями вопросу о сотрудничестве Н.С. Лескова с книгоиздательством «Посредник». На основе архивных материалов реконструируется один эпизод из истории этого сотрудничества.

*Ключевые слова:* Н.С. Лесков, Л.Н. Толстой, В.Г. Чертков, издательство «Посредник», литература для народа.

This research is devoted to the understudied issue of cooperation between N.S.Leskov and the “Posrednik” publishing house. The archival materials made it possible to reconstruct one episode from the history of this partnership.

*Key words:* N.S. Leskov, L.N. Tolstoy, V.G. Chertkov, the “Posrednik” publishing house, literature for the people.



**А.И. Сафуанова**

**ТИПОЛОГИЯ ГЕРОЕВ-ПРОТАГОНИСТОВ  
В РУССКОЙ ДРАМАТИЧЕСКОЙ СКАЗКЕ  
1930–1940-х годов (на материале пьес Е.Л. Шварца,  
С.Я.Маршака и Т.Г. Габбе)**

Рассмотрены образы протагонистов в русской драматической сказке 1930–1940-х годов. Выстроена классификация протагонистов, опирающаяся на традиции сравнительно-типологического исследования фольклорной волшебной сказки, с учетом особенностей литературной сказки, обусловленных активным влиянием авторского начала на ее поэтику. Выявлено, что в построении характеров протагонистов в русской драматической сказке 1930–1940-х годов применялись также художественные средства, развитые в литературных сказках нового времени.

*Ключевые слова:* драматическая сказка, протагонист, советская драматургия, Е. Шварц, С. Маршак, Т. Габбе.

Figures of protagonists in the Russian fairytale drama of the 1930s–1940s are considered. The classification of protagonists based on the traditions of comparative typological study of fairy tales is constructed while taking into account features of literary fairy tales where the author's active influence on the poetics is present. It has been discovered that in the creation of characters of protagonists in the Russian fairytale drama of the 1930s – 40s, the artistic means developed in literary fairy tales of modern times were also used.

*Key words:* fairytale drama, protagonist, Soviet play-writing, E. Schwarz, S.Marshak, T. Gabbe.

**О.С. Октябрьская**

## **РОЛЬ СЕМЬИ В ВОСПИТАНИИ РЕБЕНКА В РОМАНЕ ВАЛЕНТИНЫ ОСЕЕВОЙ «ДИНКА»**

В статье говорится о коррекции понятия «семья» в романе В. Осеевой «Динка», в котором сохранено традиционное распределение семейных ролей, показано большое воспитательное значение семьи для становления характера ребенка, но перераспределены привычные функции и расширяется сама семья. Выявляется роль такой семьи в формировании личности детей.

*Ключевые слова:* В. Осеева, детская литература, семья, отцовское начало, материнское начало, ребенок в семье.

The article refers to the modification of the concept “family” in the novel “Dinka” by V. Oseyeva. In this novel the traditional division of family roles is preserved, great educational importance of the family for the development of the child’s character is shown, but familiar functions are redistributed and the family itself is extended. We can distinguish the role of a family in shaping the personality of children.

*Key words:* V. Oseyeva, children’s literature, family, father’s role, mother’s role, the child in the family.

**К.Р. Андрейчук**

## **СИМВОЛЫ В НОВЕЛЛЕ ПЕРА ЛАГЕРКВИСТА «ВЕЧНАЯ УЛЫБКА»**

В статье анализируется роль символов в художественном мире новеллы Пера Лагерквиста «Вечная улыбка», а также раскрываются источники этих символов. Кроме того, рассматривается структура символов и особенности их организации в тексте новеллы. Этот анализ помогает точнее узнать, на какие тексты опирался Пер Лагерквист в своем творчестве, описать поэтику и жанровые особенности анализируемого произведения, а также глубже понять его философию.

*Ключевые слова:* шведская литература, Пер Лагерквист, символ.

In this article the author analyzes the role of symbols in the fictional world of Pär Lagerkvist's novel "The Eternal Smile" and reveals the sources of these symbols. The author describes the structure of symbols and the disposition of symbols in the text as well. This analysis helps to learn more about the sources of Lagerkvist's prose, to describe the poetics and genre of the text and to understand the philosophy of "The Eternal Smile".

*Key words:* Swedish literature, Pär Lagerkvist, symbol.

**Е.И. Курсакова**

## **ТЕЧЕНИЕ КАТОЛИЧЕСКОЙ МОДЕРНЫ В КОНТЕКСТЕ СЛОВАЦКОЙ ПОЭЗИИ 30–40-х годов XX века**

В статье рассматривается литературное течение Католической Модерны в контексте словацкой поэзии 1930–1940-х годов. На примере творчества Р.Дилонга и Я. Силана показаны истоки данного движения, его философская основа, а также вскрыт процесс возрождения в поэзии христианских традиций (темы, мотивы, символика духовной поэзии).

*Ключевые слова:* христианские традиции, литературный контекст, зарубежные влияния, высокий стиль, религиозный мистицизм, эволюция.

The article considers the Slovak literary movement ‘Catholic Modernity’ in the context of the 1930s – 1940s Slovak poetry. The examples of the work of R.Dilong and J. Silan are used to show the origins of this movement, its philosophical basis and to prove the revival of the ancient Christian traditions (themes, motifs, symbols of spiritual poetry).

*Key words:* Christian tradition, literary context, foreign influence, high style, religious mysticism, evolution.

**Ли Чжухонг**

## **КОРПУСНЫЙ АНАЛИЗ ФОРМ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: СТАТИСТИКА И КОЛЛОСТРУКЦИОННЫЕ ЗАКОНОМЕРНОСТИ**

В данной статье на корпусном материале русского языка и с использованием статистических методов Грамматики конструкций анализируется частотность употребления форм аналитического будущего в зависимости от морфемной структуры глагола. К форме аналитического будущего времени тяготеют не- производные глаголы НСВ, в то время как вторичные имперфективы от нее «отталкиваются».

*Ключевые слова:* аналитическая форма будущего времени, вторичные имперфективы, грамматика конструкций, коллострукционный анализ.

In this article, the frequency of use of the analytical form of the future tense, depending on the morphemic structure of the verb, is analyzed on the basis of corpus materials of the Russian language and statistical methods of the theory of Construction Grammar. The analytical form of the future tense attracts nonderivative imperfective verbs, while it ‘repels’ secondary imperfectives.

*Key words:* analytical form of the future tense, secondary imperfectives, construction grammar, collostructional analysis.

**Э.Е. Блок**

**ПРОГНОЗ ЗВУКОВЫХ ЗАМЕН В РЕЧИ ИНОФОНА  
НА ОСНОВЕ КОНТРАСТИВНОГО  
ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА  
И ЭМПИРИЧЕСКИХ НАБЛЮДЕНИЙ  
(на материале русского и немецкого языков)**

В статье аргументируется возможность применения контрастивного анализа в качестве методологической основы для создания практических курсов фонетики языка L2 для носителей языка L1. Дополнив эмпирической верификацией прогноз звуковых замен в речи инофона, составленный на основе контрастивного сопоставления языков L1 и L2, можно ранжировать произносительные трудности в интерферированной речи. Полученная в результате такого исследования шкала произносительных трудностей обеспечивает возможность разрабатывать практические пособия, рассчитанные на любую детальность курса фонетики языка L2. При этом важную роль на всех этапах исследования должны играть эмпирические данные разного характера. Автор иллюстрирует особенности предложенного метода на примере анализа класса смычных губных согласных русского и немецкого языков.

*Ключевые слова:* контрастивный анализ, освоение второго языка, фонетическая интерференция, интерферированная речь.

The author argues that contrastive analysis can be used as methodological basis for creating practical handbooks of L2 phonetics for L1-speakers. Pronouncing difficulties in foreign-accented speech can be ranked by forecasting negative transfer replacements by means of contrastive analysis followed by experimental verification. The resulting scale of pronouncing difficulties enables us to create practical handbooks of phonetics aimed at phonetic courses of any duration. The author emphasizes that various empirical data should be used at every step of the research. Specific features of the proposed method are illustrated by analyzing bilabial stops in Russian and German.

*Key words:* contrastive analysis, second language acquisition, phonetic interference, foreign-accented speech.

**О.В. Попова**

**РЕАЛИЗАЦИЯ НАЧАЛЬНОГО АЛЕФА В ФОРМАХ  
Gtn-ПОРОДЫ ГЛАГОЛА *APĀLU(M)*  
В НОВОВАВИЛОНСКИХ ТЕКСТАХ ИЗ УРА**

В данной статье рассматриваются орфографии формы 3 sg. pres. Gtn-породы глагола *apālu(m)* «платить» в одной из юридических формул нововавилонских текстов. Эта форма в некоторых документах из архивов города Ур имеет написание, предполагающее необычную реализацию Iʔ (первого корневого алефа), который при контакте с *-t-* инфикса дает иногда написание *imtanappal*.

*Ключевые слова:* нововавилонский аккадский, глаголы Iʔ, Ур.

This article focuses on the spellings of the 3 sg. pres. form of Gtn-stem of the verb *apālu(m)* ‘to pay’ in one of the legal formulas from the Neo-Babylonian texts. This form in some documents from the archives of the city of Ur has a spelling with an unusual realization of Iʔ that when in contact with *-t-* of the infix gives sometimes the spelling of *imtanappal*.

*Key words:* Neo-Babylonian Akkadian, verbs Iʔ, Ur.

**М.Ю. Снесарева**

## **ДУБЛИНЦЫ И ИХ ИРЛАНДСКИЙ: ПАЛАТАЛИЗАЦИЯ В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ**

Статья посвящена изучению палатализации в речи дублинских носителей ирландского с английским в качестве основного языка общения. В речи подобных говорящих неоднократно отмечалась, но до настоящего времени не была описана отличная от традиционной нормы тенденция в дистрибуции палатализованных согласных, интересная не только с фонетической точки зрения, но и потому, что в ирландском языке наличие или отсутствие палатализации имеет фонологическую функцию.

*Ключевые слова:* ирландский язык, фонетика, палатализация, языковой контакт, речь билингвов, дублинский ирландский, второй язык.

This paper focuses on palatalization and palatalized consonants distribution in Irish spoken by Dublin-based Irishmen with English as their first language. Certain deviations in palatalized consonants distribution in bilingual Irish speakers' data have already been pointed out by scholars, yet no thorough investigation has been conducted so far. This phenomenon acquires special prominence not only in terms of phonetics, but also because in Irish palatalization performs phonological functions.

*Key words:* Irish language, phonetics, palatalization, language contact, bilingual speakers, Dublin Irish, second language.